

Theology on the Web.org.uk

Making Biblical Scholarship Accessible

This document was supplied for free educational purposes. Unless it is in the public domain, it may not be sold for profit or hosted on a webserver without the permission of the copyright holder.

If you find it of help to you and would like to support the ministry of Theology on the Web, please consider using the links below:



Buy me a coffee

<https://www.buymeacoffee.com/theology>



PATREON

<https://patreon.com/theologyontheweb>

[PayPal](#)

<https://paypal.me/robbradshaw>

A table of contents for *Journal of Biblical Literature* can be found here:

https://biblicalstudies.org.uk/articles_jbl-01.php

the ground (AJSL 19, 134; JHUC, No. 163, p. 90^b) but it is better to read *naššēqû lē-raġlâû bi-rē'adâ*, kiss his feet with trembling (GB¹⁰ 113^a) for *uē-ġilû bī-rē'adâ*, *naššēqû bar*. Aram. *ḥaiiāt* (or *ḥēyāt*) *bârâ* is the rendering of Heb. *ḥaiiāt has-śadê*, the beast of the field (Gen. 3:1) *i. e.* wild beast. Heb. *śadê*, field, is the Assy. *śadû*, mountain (WF 212) and Assy. *xuršû*, mountain, appears in Hebrew as *ḥorš*, forest. Amiaud combined Assy. *xuršû* with Arab. *xuršûm*; see Pognon, *Bavarian* (1879) p. 186. The *tarnġôl bârâ* is not a *hoopoe*, although *𐤔* has *tarnâġûl bârrâ* for Heb. *dūkîfât* in Lev. 11:19, but a *mountain-cock*; cf. Cassel, *Esther* (Berlin, 1891) p. 250; Jeremias, *Izdubar-Nimrod* (Leipzig, 1891) p. 52, 74. Both *tarnġôl* and *bârâ* = *bârrâ* are Sumerian loanwords. Sum. *ur-bar*, lit. *dog of the field*, wild dog, denotes a *wolf* (NE 44, 61; contrast SGI 48). Sum. *bar* means also *outside* (cf. Syr. *lê-bâr*). For Sum. *dar-lugal*, cock, lit. *king of the piebald birds*, see ZA 7, 339; AkF 51 (cf. also JAOS 33, 365, 391; 35, 397; JBL 33, 156). The initial *ġ* of HW 303^b is unwarranted. This Sum. *dar* appears in Syriac as *târrâ* which seems to denote a *piebald wag-tail*. The *n* in Heb. *tarnġôl* instead of *tar-legol* is due to dissimilation. Also Eden is a Sumerian loanword: *uaj-ġiġġâ' gan bē-'edn* (Gen. 2:8) meant originally *Ile planted a garden in a desert*, Sum. *edin* (SGI 31; AkF 43). The interpretation *delight, pleasure* (cf. JAOS 35, 388, n. 7) is a secondary adaptation. The earthly paradise of the Arabs is Damascus which is a *gan bē-'edn*, a garden in a desert (cf. JBL 36, 94). DB 1, 547 says of Damascus that it rests in the midst of a beautiful oasis on the edge of the desert and is surrounded by desert hills.

ŠOR, BULL, AND ŠORÉR, FOE

The primary connotation of Heb. *šor*, bull = Arab. *ṭâur* is ἐπιβήτωρ (Theocr. 25, 128) and *šorér*, foe, corresponds to the Assy. *šâ'iru*, hostile (Knudtzon, *Amarna*, p. 1518) and Arab. *muṭâwir*, assailant (syn. *muṭâtib*, onsetter). *Assailant* is derived from Lat. *assilire*, and Lat. *salire* signifies *to leap* = *to cover, to copulate with* (BL 74, n. 24). In Arabic, *uṭâra* is used in this sense of a male camel; but *ušar* in the hemistich in the Descent of Istar: *imêru atâna* (OLZ 18. 204) *ul ušâra*, the

ass did not cover the she-ass (HW 647^b; KB 6, 86, ll. 77. 7) must not be derived from a stem primæ *u*, but from the stem of *šûru*, bull. Assy. *šûru*, calumny, denotes originally an *assault* upon one's reputation. From the same stem *šûru*, *išûru*, to leap, we have in Assyrian the noun *mašûru* which does not denote a *wheel*, but the *floor*¹ of the body of a chariot, lit. *leaping-place*. The warrior, who stood beside the charioteer, leaped off and on while the chariot was in motion (cf. ἐπιβάτης and ἀποβάτης). Syr. *šēuár*, to leap, and Arab. *sâra*, *iasûru* (= *uâtaba uâ-târa*) must be regarded as loanwords. The genuine Arabic form is *târa*, *iatûru*.

SÎRÎM, THORNS, AND SÎRÔT, POTS

In Eccl. 7:6 we find the gloss *kî-kě-qôl has-sîrîm taht-has-sîr, kén sêhóq hak-kěsîl*, for as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of a fool, which is an illustrative quotation (BL 26, n. *) to the preceding verse. The paronomasia in *has-sîrîm taht has-sîr* is generally imitated by rendering: *nettles under kettles*; Heb. *sîrîm*, however, does not denote *nettles*, but *thorns*, especially the thorny burnet (*Poterium spinosum*). We may therefore translate: *Like burning burnets 'neath a pot*. Dr. Post says (DB 4, 751) that this shrub is a most combustible fuel; a large part of the lime produced in Palestine is burned with it; it is transported in huge bundles on the backs of men or animals to the kilns (cf. BL 116, l. 6; contrast Barton, *Eccl.* 140). For *sîrôt*, hooks (Am. 4:2) see JBL 32, 117, n. 42.

The original meaning of both *sîr*, pot, and *sîr*, thorn, is *boiler*. The noun *sîr*, pot, denotes a vessel in which anything is boiled, and *sîr*, thorn, is the fuel with which it is boiled. A *pot-boiler* is something which keeps the pot boiling. *Boiler* may denote also fowl, meat, or a vegetable, that is *suitable for boiling*, just as a chicken fit for broiling is commonly called a *broiler*. Also Heb. *qôç*, thorn, means originally *broiler*; it is connected with *qâç*, summer, lit. heat; we call a hot day a *broiler* or a *scorcher*. Assy. *qîç libbi*, anger (HW 590^b) means originally *heat* (cf. Heb. *hemâ*, *harôn*; Assy. *agâgu* = Arab. *ájja*). Assy. *qûçu*, NE 45, 74, does not denote *thorns*, but *disgust*; cf.

¹ Heb. *hêq* (1 K 22:35) = Assy. *sûnu, utlu* (AJSL 26, 226) = Sumer. *ur* (SGL 48, iv).